

**Chambre
des Représentants****Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

12 JUIN 1947.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires
à valoir sur les budgets de l'exercice 1947.

EXPOSÉ DES MOTIFS**MESDAMES, MESSIEURS,**

L'état d'avancement des travaux parlementaires relatifs au vote des projets de budget pour l'exercice 1947, met le Gouvernement dans l'obligation de solliciter l'octroi de deux nouveaux douzièmes provisoires, à valoir sur le montant de ces budgets.

Ils sont destinés à assurer le fonctionnement des services publics durant les mois de juillet et d'août prochains.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver le bénéfice de l'urgence à l'examen de ce projet de loi.

Le Ministre du Budget.

12 JUNI 1947.

ONTWERP VAN WET

tot opening van nieuwe voorlopige kredieten
komende in mindering
van de begrotingen van het dienstjaar 1947.

MEMORIE VAN TOELICHTING**MEVROUWEN, MIJNE HEREN,**

De stand van de parlementaire werkzaamheden in verband met het goedstemmen van de begrotingen over het dienstjaar 1947 noopt de Regering er toe de toekenning van twee nieuwe voorlopige twaalfden, komende in mindering van die begrotingen, aan te vragen.

Zij zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden Juli en Augustus a.s.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, de behandeling van dit ontwerp als dringend te willen beschouwen.

*De Minister van Begroting,***Jos. MERLOT.**

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1947 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires.

Au Ministère des Finances, pour les Dotations	21,440,000
Au Ministère de la Justice	180,400,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	57,850,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	59,730,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	701,600,000
Au Ministère de l'Agriculture	35,900,000
Au Ministère des Travaux Publics	189,500,000
Au Ministère des Affaires Economiques	54,000,000
Au Ministère du Ravitaillement	1,300,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	167,460,000
Au Ministère des Finances	227,470,000
Au Ministère du Budget, pour les Services du Premier Ministre	2,480,000
Au Ministère du Budget, pour les Services du Ministre des Colonies	120,000
Au Ministère du Budget, pour les Services du Ministre du Rééquipement	4,000,000
Au Ministère du Budget, pour les Services du Ministre des Importations	15,460,000
Au Ministère de la Reconstruction	18,600,000

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Begroting is ermede belast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van dienstjaar 1947 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	21,440,000
Aan het Ministerie van Justitie	180,400,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	57,850,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	59,730,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	701,600,000
Aan het Ministerie van Landbouw	35,900,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	189,500,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken	54,000,000
Aan het Ministerie van Ravitaillering	1,300,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	167,460,000
Aan het Ministerie van Financiën	227,470,000
Aan het Ministerie van Begroting, voor de Diensten van de Eerste-Minister	2,480,000
Aan het Ministerie van Begroting, voor de Diensten van de Minister van Koloniën	120,000
Aan het Ministerie van Begroting, voor de Diensten van de Minister van Wederuitrusting	4,000,000
Aan het Ministerie van Begroting, voor de Diensten van de Minister van de Invoer	15,460,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw	18,600,000

Au Ministère des Communications.	331,200,000
Au Ministère des Communications, pour les Services de la Force Navale	8,640,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et les Remboursements	441,000,000

B. — Pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère de la Justice	76,300,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	833,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	54,400,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	5,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	5,660,000
Au Ministère des Travaux Publics	265,900,000
Au Ministère des Affaires Economiques.	76,500,000
Au Ministère du Ravitaillement	107,600,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	334,000
Au Ministère des Finances	8,100,000
Au Ministère de la Reconstruction	119,900,000
Au Ministère des Communications	145,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et les Remboursements	59,750,000

C. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique	2,250,000,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	400,000
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	36,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	1,200,000
Au Ministère des Travaux Publics	408,500,000
Au Ministère des Affaires Economiques	2,665,000
Au Ministère de la Défense Nationale	57,090,000
Au Ministère des Finances	24,600,000
Au Ministère de la Reconstruction	42,700,000
Au Ministère des Communications	196,900,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi peuvent être affectés à des dépenses nouvelles relatives à la défense nationale, au ravitaillement de la population, à la reprise de l'activité économique et au secours à apporter aux populations sinistrées, quelle que soit la section du budget où elles sont prévues.

Ces crédits provisoires peuvent au surplus être affectés aux dépenses nouvelles énumérées ci-après :

1° Traitements, soldes, indemnités réglementaires et entretien des militaires de tous grades mis à la

Aan het Ministerie van Verkeerswezen	331,200,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Diensten van de Zeemacht	8,640,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en de Terugbetalingen	441,000,000

B. — Voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Justitie	76,300,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	833,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	54,400,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	5,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	5,660,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	265,900,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken.	76,500,000
Aan het Ministerie van Ravitaillering	107,600,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	334,000
Aan het Ministerie van Financiën	8,100,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw	119,900,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	145,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en de Terugbetalingen	59,750,000

C. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Staatsschuld	2,250,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	400,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	36,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw.	1,200,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken	408,500,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken.	2,665,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	57,090,000
Aan het Ministerie van Financiën	24,600,000
Aan het Ministerie van Wederopbouw	42,700,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	196,900,000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten kunnen worden aangewend tot nieuwe uitgaven betreffende de landsverdediging, de ravitaillering van de bevolking, de hervatting van de economische bedrijvigheid en het verlenen van hulp aan de gesinistreerde bevolking, welke ook de sectie van de begroting weze waarin zij worden voorzien.

Bewuste voorlopige kredieten mogen bovendien worden aangewend tot hierna vermelde nieuwe uitgaven :

1° Wedden, soldijen, reglementaire vergoedingen en onderhoud van de militairen van allerlei graad,

disposition du Ministre de la Justice pour le service des camps d'internement et des juridictions militaires, etc. (crédit prévu à l'art. 43 du budget du Ministère de la Justice pour l'exercice 1947);

2° Part de l'Etat dans les dépenses à résulter des travaux de démergement exécutés par l'Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège et par la commune de Seraing (crédit prévu à l'article 31 du budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour 1947 — Ministère des Travaux publics).

Art. 3.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} juillet 1947.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 1947.

ter beschikking gesteld van de Minister van Justitie voor de dienst der interneringskampen en der militaire rechtsmachten, enz. (krediet voorzien bij art. 43 van de begroting van het Ministerie van Justitie over het dienstjaar 1947);

2° Aandeel van de Staat in de kosten van de ontwateringswerken uitgevoerd door de « Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège » en door de gemeente Seraing (krediet voorzien bij artikel 31 van de begroting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1947 — Ministerie van Openbare Werken).

Art. 3.

Deze wet is op 1 Juli 1947 uitvoerbaar.

Gegeven te Brussel, de 12 Juni 1947.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre du Budget,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Begroting.

Jos. MERLOT.